

Протокол
између
Аустријске Савезне владе
и
Савјета министара Босне и Херцеговине
о имплементацији Споразума између Босне и Херцеговине и Европске
заједнице о реадмисији лица која бораве без дозволе
(Проведбени Протокол)

Уговоре стране у Проведбеном Протоколу

Аустријска Савезна влада и Савјет министара Босне и Херцеговине у даљем тексту “Уговорне стране”

У жељи да олакшају provedбу Споразума између Босне и Херцеговине и Европске заједнице о реадмисији лица која бораве без дозволе (у даљем тексту: Споразум о реадмисији);

На основу одредаба из члана 19. Споразума о реадмисији, договорили су се о слиједећем:

Члан 1.

(Надлежни органи)

(1) У складу са члан 19. став (1), тачка а), надлежни органи за примање, подношење и обраду Захтјева за реадмисију као и Захтјева за транзит у складу са члановима 7. и 14. Споразума о реадмисији су:

- за Републику Аустрију :

Савезно министарство унутрашњих послова (*Бундесминистериум фјир Инирес*)

Одјелјење (Abteilung) II/3

Minoritenplatz 9

1014 Wien

Тел.: +43 (1) 53126/3556

Телефакс: +43 (1) 53126/3136

Е-mail: ВМI-II-3@bmi.gv.at

- за Босну и Херцеговину:

а) за држављане Босне и Херцеговине:

Министарство безбједности Босне и Херцеговине,

Сектор за имиграцију

Трг Босне и Херцеговине број 1,

71000 Сарајево

Тел.: +387 33 492 477

Телефакс: +387 33 492 794

Е-mail: readmisija@msb.gov.ba

б) за држављане трећих земаља, лица без држављанства и транзит кроз Босну и Херцеговину:

Министарство безбједности Босне и Херцеговине

Служба за послове са странцима,

Пијачна број 6,

71000 Сарајево

Тел.: +387 33 772 952

Телефакс: +387 33 772 958

E-mail: readmisija@sps.gov.ba

- (2) Надлежни органи из овог члана ће једна другим без одлагања дипломатским путем саопштити све измјене у вези са надлежним органима наведеним у овом члану.

Члан 2.

(Гранични прелази)

- (1) У складу са чланом 19. став (1), тачка а). Споразума о реадмисији, реадмисија и транзит вршиће се на слиједећим граничним прелазима :

а) на државној територији Републике Аустрије:

Бечка међународна зрачна лука (*Vienna International Airport*)

Беч- Schwechat (*Wien-Schwechat*)

Градска полицијска команда Schwechat (*Stadtpolizeikommando Schwechat*)

Гранична полицијска инспекција (*Grenzpolizeiinspektion*)

1300 Зрачна лука објекат 102 (*1300 Flughafen Objekt 102*)

Тел.: +43 (0) 70166/740

Телефакс: +43 (0) 70166/749

E-mail: GPI-N-Schwechat-Flughafen@polizei.gv.at

б) на државном територију Босне и Херцеговине:

Гранична полиција Босне и Херцеговине

Оперативни центар

Тел.: +387 33 755 300, 755 301

Телефакс: +387 33 755 305, 755 306

E-mail: granpol@granpol.gov.ba

Међународни аеродром Сарајево

Тел.: +387 33 755 359

Телефакс: +387 33 755 360

E-mail: jgpasa@granpol.gov.ba

- (2) Уколико то у појединачним случајевима буде потребно, онда се за поврат и транзит лица која имају нелегалан боравак осим граничних прелаза наведених у ставу (1) могу користити и други међународни гранични прелази на територији Босне и Херцеговине или мјеста на територији Републике Аустрије, које ће надлежна тијела из члана 1. овог Проведбеног Протокола договорити у сваком појединачном случају.
- (3) Надлежни органи ће једна другима без одлагања дипломатским путем саопштити све измјене у вези граничних прелаза из става (1) овог члана.

Члан 3.

(Захтјев за реадмисију и одговор на Захтјев)

- (1) Подношење Захтјева за реадмисију у складу са чланом 7. Споразума о реадмисији услиједиће слањем обрасца, који се налази у Анексу 6 Споразума о реадмисији. Образац шаље надлежни орган Уговорне стране подносиоца Захтјева за реадмисију, и то тако што исти шаље телефаксом или електронском поштом надлежном органу Уговорне стране којој се подноси Захтјев за реадмисију. Извјештај о посланој електронској пошти или телефаксу служи као потврда доставе.
- (2) Уговорна страна подносилац Захтјева, уз Захтјев за реадмисију доставља све расположиве документе наведене у Анексима од 1 до 5 Споразума о реадмисији у складу са чланом 19. став (1) тачка ц) у вези са чланом 16. Споразума о реадмисији попуњен стандардни образац слања отисака прстију за лице за које се подноси Захтјев. Докази који се достављају у складу са Анексима од 2 до 5 морају бити јасни и прецизни, како би се могли провјерити, те утврдити да ли постоји реадмисијска обавеза прихвата у Уговорној страни којој се подноси Захтјев за реадмисију.
- (3) Уговорна страна којој се подноси Захтјев за реадмисију надлежном органу Уговорне стране подносиоца Захтјева за реадмисију прослијеђује путем телефакса или електронске поште свој одговор на Захтјев и то у року утврђеном чланом 10. став (2) или (3) Споразума о реадмисији.

Члан 4.

(Модалитети предаје и врста транспорта)

- (1) Након дате сагласности за реадмисију од Уговорне стране којој се подноси Захтјев за реадмисију, потребно је да Уговорна страна подносилац Захтјева за реадмисију, Уговорној страни којој се подноси захтјев за реадмисију писменим путем достави саопштење, које ће садржати следеће податке:
 - a) врста транспорта при повратку (ваздушни или копнени превоз);
 - b) датум предаје;
 - c) вријеме предаје;
 - d) мјесто предаје (гранични прелаз);
 - e) мјере које је потребно предузети ради обезбјеђења посебних потреба лица које ће бити предато;
 - f) информације о пратњи и безбједносним мјерама, које је потребно провести на мјесту предаје.

- (2) Саопштење из става (1) овог члана доставља се путем Образаца о предаји, који је Анексу 1 овог Проведбеног Протокола. Образац о примопредаји доставља се путем телефакса или електронске поште надлежном органу Уговорне стране којој се подноси Захтјев за реадмисију, најкасније два радна дана прије датума предаје.
- (3) Ако је термин предаје одгођен због формалних или практичних препрека, од Уговорне стране подносиоца Захтјева за реадмисију, надлежни орган Уговорне стране подносиоца Захтјева за реадмисију ће одмах о томе обавијестити надлежни орган Уговорне стране којој се подноси Захтјев за реадмисију.
- (4) У случају одгоде термина предаје из става (3) овог члана, надлежни орган Уговорне стране подносиоца Захтјева дужан је да обнови захтјев за предају у складу са ставом (2) овог члана.
- (5) Уколико се договорени термин предаје одгађа због формалних или практичних препрека од Уговорне стране којој се подноси Захтјев за реадмисију, надлежни орган Уговорне стране којој се подноси Захтјев за реадмисију је дужан о томе одмах обавијестити надлежни орган Уговорне стране подносиоца Захтјева, са приједлогом новог термина предаје.

Члан 5.

(Реадмисија лица која је услиједила грешком)

Уколико Уговорна страна подносилац Захтјева за реадмисију на основан Захтјев Уговорне стране којој се подноси Захтјев поново преузме назад лице које је предмет реадмисије, јер је за исто накнадно утврђено, да нису постојали предуслови за поврат, онда се сва документација, која се на то лице односи мора вратити Уговорној страни, подносиоцу Захтјева за реадмисију.

Члан 6.

(Захтјев за транзит)

- (1) Додатно уз тачке наведене у члану 14. став (1) Споразума о реадмисији лица у случају потребе Захтјев за транзит треба да садржи и следеће:
 - а) мјере које је потребно предузети ради обезбјеђења посебних потреба лица које ће бити предато;
 - б) информације о евентуалној потреби провођења посебних мјера безбједности или заштите.
- (2) Информације наведене у овом члану потребно је унијети у тачку Ц „Напомене“ у заједничком обрасцу Захтјева за транзит (Анекс 7 Споразума о реадмисији).
- (3) У складу са чланом 13. и 14. Споразума о реадмисији, Уговорне стране су се сложиле око практичних модалитета за операције транзита, како слиједи:

- a) Захтјев за транзит подноси се надлежном органу Уговорне стране којој се подноси Захтјев, из члана 1. овог Проведбеног Протокола у електронској форми или факсом, најмање 10 календарских дана прије планираног транзита.
- b) Надлежни орган Уговорне стране којој се подноси Захтјев за транзит обавезан је одговорити у електронској форми или факсом, у року од 5 календарских дана након пријема Захтјева за транзит, наводећи да ли пристаје на транзит и планирано вријеме транзита, назначену тачку граничног прелаза, начин транспорта и кориштење пратилаца.
- c) Уколико Уговорна страна подносилац захтјева сматра неопходним да затражи помоћ од надлежног органа Уговорне стране којој се подноси Захтјев, за одређену операцију транзита, то мора бити назначено на формулару за пријаву трансфера - Анекс 7. Споразума о реадмисији. У одговору на Захтјев за транзит, надлежни орган Уговорне стране којој се подноси Захтјев мора навести да ли је у могућности да обезбиједи тражену помоћ.
- d) Ако се лице које је предмет транзита транспортује ваздухом и под пратњом, надлежни орган Уговорне стране којој се подноси Захтјев организоваће надзор и асистирање при укрцавању лица, у мјери у којој је то могуће.

Члан 7.

(Модалитети поврата и транзита лица под пратњом)

У складу са чланом 19. став (1), тачка. б) Споразума о реадмисији, Уговорне стране су се усагласиле о условима који се односе на трансфере под пратњом или транзит, како слиједи:

- a) Пратња ће бити одговорна за праћење лица које се прихвата и његов или њен трансфер до преузимања у држави одредишта.
- b) Пратња ће обављати своје послове и задатке, ненаоружана и у цивилном одијелу. Пратња треба да посједује документе којима се доказује да су реадмисија или транзит одобрени од Уговорне стране којој се подноси Захтјев за транзит. Пратња ће такође морати у сваком моменту пружити доказе о идентитету као и службеном овлаштењу.
- c) Уговорна страна којој се подноси Захтјев за транзит осигураће пратњи заштиту и помоћ током извршења њених послова и задатака коју иначе осигурава властитим припадницима, овлаштеним да обављају ту врсту послова.
- d) Пратња ће у сваком случају бити у складу са законима Уговорне стране којој се подноси Захтјев за транзит. Овлаштења пратње током праћења лица које се прихвата или током транзита биће ограничена на самоодбрану. У случају нерасположивости овлаштених службеника Уговорне стране којој се подноси Захтјев за транзит да обављају потребне активности, или у циљу давања подршке таквим службеницима у ситуацијама непосредног и озбиљног ризика, пратња

може предузети разумне и сразмјерне мјере како би спријечила лице које се прима или транзитира, да побјегне, изврши самоповријеђивање или повријеђивање трећих лица или оштећење имовине.

- e) Пратња ће бити одговорна за ношење путне исправе и других потврда или података који се односе на лице које се прихвата или транзитира и за њихово предавање представнику надлежног органа државе одредишта.
- f) Пратња не смије напустити договорену локацију предаје прије извршења предаје лица које се поново прихвата или транзитира,
- g) Надлежни органи Уговорне стране подносиоца захтјева побринуће се да пратња има улазне визе за државу (државе) транзита и одредишта, ако је то потребно.

Члан 8.

(Трошкови)

- (1) Уколико дође до настанка трошкова код Уговорне стране која у складу са чланом 15. Споразума о реадмисији није обавезна да сноси трошкове, онда је Уговорна страна која је обавезна да сноси трошкове транзита, поврата и преузимања лица, у року од 30 дана по пријему одговарајућег рачуна обавезна измирити настале трошкове путем банковне дознаке у валути EUR.
- (2) У случају да је према члану 12. Споразума о реадмисији дошло до реадмисије која је улиједила грешком, онда ће Уговорна страна подносилац Захтјева за реадмисију, Уговорној страни којој се подноси Захтјев измирити трошкове поновног повратка лица које је предмет реадмисије који је улиједио грешком. Уговорна страна којој се подноси Захтјев за реадмисију ће Уговорној страни подносиоцу Захтјева доставити писано образложење зашто нису испуњени услови утврђени члановима 2. до 5. Споразума о реадмисији и пренијеће све расположиве информације везане за стварни идентитет и држављанство лица које треба поново вратити.
- (3) Банковне везе Уговорних страна су:

a) за Републику Аустрију:

Bundesministerium für Inneres

Abteilung II/3

Minoritenplatz 9

1014 Wien

Банковна веза: AT 916000000005020009

SWIFT Code: OPSKATWN

Порезни број.: ATU 37870700

b) за Босну и Херцеговину:

Intermediary Bank/Correspondent Bank

SWIFT-BIC: DEUTDEFF

Name: DEUTSCHE BANK AG

City, Country: FRANKFURT AM MAIN, GERMANY

Account with Institution/Beneficiary's Bank

SWIFT-BIC: CBBSBA22

IBAN/Account Number: DE81 5007 0010 0935 9621 00

Name: CENTRALNA BANKA BOSNE I HERCEGOVINE

Address: MARŠALA TITA 25

City, Country: SARAJEVO, BOSNIA AND HERZEGOVINA

Beneficiary

IBAN/Account Number: 06411

Name: MINISTARSTVO FINANCIJA I TREZORA BIH

Address: TRG BIH 1

City, Country: SARAJEVO, BOSNIA AND HERZEGOVINA

Reference Number '0923999'

(4) Надлежни органи из члана 1. ће једна другим без одлагања дипломатским путем саопштити све измјене у вези банковних веза из става (3) овог члана.

Члан 9.

(Језик)

Комуникација која се између Уговорних страна води у сврху провођења Споразума о реадмисији и овог Проведбеног Протокола одвија се на енглеском језику.

Члан 10.

(Консултације експерата)

- (1) Уговорне стране договарају оснивање билатералне експертне комисије. Чланове билатералне експертне комисије Уговорних страна именују надлежни органи из члана 1. став (1) овог Проведбеног Протокола.
- (2) Разговори и консултације о провођењу Споразума о реадмисији и примјени Проведбеног протокола воде се према потреби.

Члан 11.

(Завршне одредбе)

- (1) По потписивању овај Проведбени Протокол ступа на снагу првог дана након што се обавијести Заједнички комитет за реадмисију у складу са чланом 19. став (2) Споразума о реадмисији.
- (2) У случају стављања ван снаге Споразума о реадмисији, истовремено ван снаге ступа и овај Проведбени Протокол.
- (3) Овај Проведбени Протокол може се отказати у сваком тренутку, дипломатским путем у писаној форми. У овом случају он ван снаге ступа три мјесеца након дана пристизања отказа у писаној форми.

Закључено у Већи, дана 22.02.2011, у два оригинална примјерка, сваки на њемачком језику, службеним језицима Босне и Херцеговине (босански, хрватски, српски) и на енглеском језику, при чему су сви текстови једнако аутентични и имају исту важност. У случају разлика у тумачењу мјеродавна је енглеска верзија текста.

За Аустријску

Савезну владу

Maria Fekter m.p.

За Савјет министара

Босне и Херцеговине

Sadik Ahmetović m.p.

Анекс I

[Грб Републике Аустрије]

[Грб Босне и Херцеговине]

.....

(Назив надлежног органа подносиоца Захтјева)

Мјесто и датум:.....

Број предмета:.....

За

.....

(Назив надлежног органа примаоца Захтјева)

ОБРАЗАЦ О ПРИМОПРЕДАЈИ

у складу са чланом 4. Проведбеног Протокола између Аустријске Савезне владе и Савјета министара Босне и Херцеговине о имплементацији Споразума између Босне и Херцеговине и Европске заједнице о реадмисији лица која бораве без дозволе

ПОДАЦИ О ЛИЦУ И ТРАНСПОРТУ ПРИ ПОВРАТУ

1. Пуно презиме и име (молимо подвући презиме):

.....

2. Датум рођења:

.....

3. Назив путне исправе:.....,

број:.....

важи од до.....(дан, мјесец, година)

4. Врста транспорта при повратку (ваздушни, копнени превоз) и детаљи (број лета, врста и регистрација возила и др.):

.....

5. Датум предаје:

.....

6. Вријеме предаје:

.....

7. Мјесто предаје (гранични прелаз):

.....

8. Мјере које је потребно предузети ради обезбјеђења посебних потреба лица које ће бити предато:

.....

9. Транспортовање уз пратњу: да не

Уколико да, молимо навести податке о лицима која се налазе у пратњи:

.....

.....

.....

.....

10. Сигурносне мјере које је потребно провести на мјесту предаје:

.....

.....

.....
Потпис овлашћеног лица
надлежног органа подносиоца Захтјева

(Печат)